XXII.—INEDITED LETTERS OF FULVIO ORSINI TO ANTONIO AGUSTÍN

Among the classical scholars in Spain in the latter half of the sixteenth century, Antonio Agustín occupies an important place. Born on March 4, 1517 [1] at Saragossa, he attended the Universities of Alcalá and Salamanca, and in 1536 went to Italy and studied at Bologna and Padua. During a second sojourn at Bologna, he profited by the instruction of Andrea Alciato and became acquainted with the methods of the *nova jurisprudentia,* which sought to replace the study of scholastic commentators by careful consultation of the original sources. He went to Florence in 1541 to study the celebrated manuscript of the Pandects and there prepared his great work, *Emenda-*

[1] The most complete biography of Agustín is found in the preface to his *Diálogos de las armas, i linages de la nobleza de España,* Madrid, 1734, by Gregorio Mayans y Siscar, a Latin translation of which was published in Vol. II of *Antonii Augustini Archiepiscopi Tarraconsensis Opera Omnia,* Lucca, 1766. A considerable amount of biographical material may also be found in the letters of Agustín to Gerónimo Zurita, Fulvio Orsini and other scholars, published in the seventh volume of the *Opera Omnia.* I have not been able to see the collection of Agustín's letters published by Juan Andrés at Parma in 1804. A number of his letters have been published by Uztarroz and Dormer in *Progresos de la Historia en Aragon, Primera Parte,* Zaragoza, 1680, reprinted at Zaragoza, 1878. Pierre de Nolhac's *La Bibliothèque de Fulvio Orsini,* published in Vol. LXXIV of the *Bibliothèque de l'École des Hautes Études,* Paris, 1887, is indispensable for a study of Agustín's relations with Italian scholars. Charles Graux gives a critical estimate of Agustín's activity as an editor of classical texts and book collector in his *Essai sur les Origines du Fonds Grec de l'Escurial, Bibliothèque de l'École des Hautes Études,* Vol. XLVI, Paris, 1880. For a short account of his work in classical philology, see also J. E. Sandys, *A History of Classical Scholarship,* Vol. II, Cambridge, 1908.

tionum et opinionum libri, in which he questioned the accuracy of Politian's collation of the famous manuscript. This work was published at Venice in 1543 and won him the esteem of the most noted scholars of the time, a remarkable achievement for the young man of twenty-six years.

While at Venice, he was busily engaged in studying the precious manuscripts at the San Marco Library, collected by Cardinal Bessarion, and especially the manuscript of the *Novellae* of Justinian. He was summoned to Rome in 1544 and served as a member of the Papal Tribunal for ten years. In 1555 he was sent on a special mission to England and Flanders, returning to Rome in 1556, where he became associated with a remarkable group of Italian scholars, Fulvio Orsini, Paulo Manuzio, Gabriello Faerno, Ottavio Bagatto, Onofrio Panvinio, and with his compatriots, Juan Paez de Castro, Pedro Chacón and Juan Verzosa. In 1557, he published at Rome an edition of Varro's *De lingua latina,* in which he followed the interpolated manuscripts and banished every archaism from the text, a process for which he was harshly criticized by Turnebus and Scaliger. In 1559 he edited certain fragments of Verrius Flaccus, and Festus, making use of the celebrated Farnese manuscript at Naples, and introducing many corrections.[1]

Toward the end of the year 1556, he was appointed Bishop of Alifa, in the Kingdom of Naples, by Paul IV. In 1558 he was sent by the Pope on a diplomatic mission

[1] In 1581 Orsini re-edited the manuscript of Festus and wrote to Pinelli: "Il fragmento di Festo è quell'istesso di che fà mentione il Politiano nelle centurie et che monsig. Ant. Augustino nel stamparlo fece molti errori lui, et diede causa di farne molti al Scaligero." De Nolhac, *La Bibl. de F. O.,* p. 44.

to Germany, and in 1559 served in a similar capacity in Sicily by order of Phillip II. The latter appointed him Bishop of Lérida in December, 1559, but his return home was deferred owing to his appointment by the Pope to serve at the Council of Trent, where he remained three years. "Allí se señaló mucho don Antonio Augustín, y casi todas las cosas graues se consultaron con él."[1] On his return to Spain in 1564, accompanied by his brother Pedro, Bishop of Huesca and Jaca, he proceeded to his bishopric of Lérida. In 1576 he was appointed Bishop of Tarragona and held that post until his death in 1586.

In his letters to Gerónimo Zurita, Agustín shows his interest in jurisprudence and in the early history of Spain, particularly in that of his native Aragon. In his correspondence with the famous scholar and collector, his friend Fulvio Orsini, we see his passion for classical archaeology of which he gives us abundant proof in his masterpiece, *Diálogos de medallas, inscriciones y otras antigüedades,* posthumously published in 1587. He urges Orsini to furnish him with full details concerning scholarly activity at Rome, hails with delight the news of recent discoveries in the Forum and elsewhere, asks for copies of important inscriptions recently unearthed, and discusses the interpretation of these in subsequent letters. He writes of the latest books and manuscripts which he has received from his agents in Italy, criticizes the editions of classical texts which have come to his hands, and asks for news of their mutual friends at Rome. The three

[1] Manuscript account of his life in the Bibliotheca Nacional of Madrid, 8369, Fol. 51. See also, Charles Dejob, *De l'Influence du Concile de Trente sur la littérature et les beaux-arts chez les peuples catholiques,* Paris, 1884.

letters which he wrote to Orsini from Trent [1] show that grave questions of dogma had not diminished his interest in classical archaeology. He wrote on May 6, 1566, after his return to Spain: "Hò condotto quà un Stampatore, col quale et con una piccola Università di studij mi intratengo, ma mi mancano persone del mio gusto." [2] After his appointment to the Bishopric of Tarragona, he wrote to Orsini: "è ben vero che con questa mia nuova sposa ho molte occupationi, et varie, che mi impediscono li miei studij, et la tranquillità dell' animo." [3]

The literary relations between Orsini and Agustín extended over a long period of years, and did not even come to an end with the latter's death. In the dedication of his great work on numismatics, *Familiae Romanae* (1577), to Cardinal Farnese, Orsini acknowledged the aid of his friend Antonio Agustín. The manuscript of the *De Legationibus* of Polybius, published by Orsini in 1582, was furnished to him by Agustín. In a letter dated Lérida, September 26, 1574, the latter wrote to Orsini: [4] "In un certo luogo di Spagna si è trovato bellissimi fragmenti d'historici antiqui, di quali hò già una gran parte nelle mani, et si copia il resto tuttavia. Se fossero tante perle, rubini, ò diamanti non li stimarei tanto." This was the famous manuscript of Juan Paez de Castro containing the twenty-seventh book of the great compilation of Constantius Porphyrogenitus which perished in the fire at the Escorial Library in 1671. Agustín had the manuscript copied in 1574 and generously sent the copy to Orsini with permission to edit it.

[1] *Opera Omnia,* Vol. VII, pp. 246-47.

[2] *Ibid.,* p. 247.

[3] *Ibid.,* p. 260.

[4] *Opera Omnia,* Vol. VII, p. 256. See also De Nolhac, *op. cit.,* pp. 46-48 and Graux, *op. cit.,* pp. 93-97.

In 1583, Orsini published at Rome his notes to the *De legibus et senatusconsultis* of Agustín, who had sent this work to Rome in 1581 to be printed. Agustín died in 1586 and Orsini mourned his loss in the Preface to his *Notae ad Catonem.* In 1595 Orsini published at Antwerp with copious notes the fragments of the ancient Roman historians which had been collected and arranged by Agustín.

While we possess a large number of letters from Agustín to Orsini, no letters from the latter to his friend and co-worker have been known to exist. M. De Nolhac, commenting upon this, remarks: [1] " Si les lettres d'Orsini ont été conservées, il faudrait les chercher en Espagne." The four letters which are here published for the first time, are contained in a volume of manuscripts [2] at the Biblioteca Nacional of Madrid. While they do not add much new material to what we already know concerning the activities of these scholars, they are of considerable interest, especially since we find Agustín's replies to them in his own published correspondence. They are all dated and are written in Orsini's own hand. The orthography of the original has been preserved, except that abbreviations have been written in full and punctuation marks have been added.

I

All'Illustre et Reverendissimo Signor mio osservandissimo, il Signor Vescovo di Lerida.[3]

Illustre et Reverendissimo Signore.

Quando io riceuei l'ultima lettera di V. S. R., ero in

[1] *Op. cit.*, p. 60.
[2] No. 5781. (Former number, Q, 87).
[3] 42 v.-43 v.

Caprarola,[1] et non son poi tornato à Roma, se non quattro giorni fà, per esser stato in molti luoghi in servitio de' patroni, et hora essendo quà, à niuna cosa hò pensato prima che à seruire V. S. R. sicome è debito mio. Et quanto al Pescennio,[2] io credo sia piutosto smarrito che perso, non mi parendo altramente uerisimile, hauendomi mostro il Canonico Manlo[3] le medaglie che recuperò da quel servitore di mio Martino, esser furto di huomo che cercaua l'argento, et non la rarità de le cose che non intendeua. Per i Musici starò auuertito;[4] et l'inscrittioni che desidera, sono qui incluse, di nuouo riuedute da me, et rincontrate con li marmi istessi. La tauola di Genoua è in mani di A. Statio,[5] et hà promesso darmene copia come harrà in ordine li suoi libri, che è più d'un anno che sono incassati. Altri non sò che n'habbia copia. Se prima la potrò hauere, prima la mandarò. L'altre inscrittioni, V. S. R. si deue pensare che sieno un foglio ò due, et io le dico che sono un uolume, et per non esser fatiga da me, hò dato à trascriuerle, et così se le manderanno più corrette che sarà possible, et la sarà rimunerata

[1] The summer residence of Cardinal Ranuccio Farnese, in whose household Orsini served as librarian, was located near Caprarola.

[2] Agustín asked Orsini concerning a coin of Caius Pescennius Niger in a letter dated August 6, 1566. *Opera Omnia*, Vol. VII, p. 247.

[3] This reference is probably to *il canonico Manilio* from whom Orsini obtained some of his coins and inscriptions. See De Nolhac, *op. cit.*, p. 31.

[4] This refers to a request of Agustín contained in a letter dated August 6, 1566. *Opera Omnia*, Vol. VII, p. 247.

[5] The Portuguese Achille Estaço or Achilles Statius (1524-1581) was a prominent member of the group of scholars associated with Orsini. He is well known for his work on ancient portraits, his studies on the *viri illustres* of Suetonius and his commentaries on the *Ars Poetica* of Horace and on Catullus and Tibullus.

all'Hesiodia,[1] ancorche io sia in molte cose debitore à V. S. Reverendissima. Così fosse stata ella Cardinale et hauesse uissuto in Roma, che sarrebbe stato di molto contento alli amici suoi, et à lei ancora, s'io non m'inganno.

Il SERVIUS RUFUS stà così, tanto nell'aureo, quanto nell'argenteo nummo.[2] Appresso Tacito nel 13 si fà mentione d'un Sentio Rufo, ò uero, Senio, secondo i libri scritti. V. S. R. consideri si *quid ad rem.* Il Cardinale Granuela [3] si raccorda assai assai à V. S. R. È tutto ne le medaglie, et se non fosse tanto impedito da le facende, sarrebbe una dolce pratica. Io penso d'hauer condutto à buon termine la pratica del studio di Pirrho [4] per il Cardinale Farnese, se l'uno ò l'altro non mi manca, che in uero, se perdemo Pirro da Roma, poco più ui resta, che mio Benedetto ha perso la memoria afatto, il Padre Ottavio [5] non può durare troppo fatica et il Frate Ono-

[1] This is Orsini's reply to a complaint of Agustín that he has received no news from him, contained in a letter dated August 6, 1566. *Opera Omnia,* Vol. VII, p. 247. "Et perchè *domine* vi mandai li *Versi, et Inscritioni Hispaniensi,* se non per hauer quel di più in contracambio che dice Hesiodo che li nostri legisti chiamano obligatione ad Antidora?"

[2] In the letter dated August 6, 1566, *Opera Omnia,* Vol. VII, p. 247, Agustín writes: "Del L. SERVIVS RVFVS col TVSCVL. è cosa rara, et volentieri leggerei L. SERGIVS, perche non hò esempio che Sergius fosse nome di famiglia."

[3] Cardinal Granvelle, the ambassador of Philip II at Rome, was a distinguished patron of scholars and artists, and an intimate friend of Orsini. It was due to his interest that Orsini's *Virgilius illustratus* was printed by Plantin in 1567. See De Nolhac's *Bibl. de F. O.*, pp. 17-20 and the same scholar's *Lettere inedite del Cardinale de Granvelle a Fulvio Orsini e al Cardinale Sirleto,* Rome, 1884.

[4] The reference is to the archaeologist Pirro Ligorio.

[5] Ottavio Bagatto (Pacatus) was an intimate friend and collaborator of Orsini. Sandys, *op. cit.*, p. 145, gives a short account of the work of the Augustinian monk Onofrio Panvinio (1529-1568).

frio è un piantatore di carote, secondo dice il uulgo, sì che V. S. R. uede l'antichità come sono ridotte. Mio A. Maffeo [1] non pratica, et *quales in Republica principes*, etc.

Io desiderauo d'hauer principalmente li fragmenti di Cinna, Valgio, Vario, Quintilio, Maecenate et quei poetini di questa aetà, mà se V. S. R. è per darli fuori così presto, si potrà soprasedere dal farli trascriuere, ò uero, me ne mandi la copia solo di quel che non è stato trouato da Herrico Stefano.

Come si trouerà qualche cosa di nuouo quà, non mancarò farne parte à V. S. Reverendissima, la quale penso che debbia hauer hauto quel fragmento trouato l'anno passato di C. Duilio,[2] scritto in quella lingua Romana antica, et un'altro di Catone Censorio, però auuisimi accioche io non duri la fatica indarno.

M'ho perso la copia de la tauola di bronzo di V. S. R. et mi dubito d'hauerne à chiedere di nuouo l'altra. Con che le bacio le mani con ogni affetto. Da Roma à XII d'ottobre 1566.

Di. V. S. Illustre et Reverendissima

Servitore affectissimo, FULUIO ORSINO.

The two following copies of inscriptions accompany this letter, in reply to a request of Agustín.[3]

[1] The reference is to Achille Maffei, an archæologist and intimate friend of Orsini. See De Nolhac, *La Bibl. de F. O.*, p. 43.

[2] The reference is to the famous *columna rostrata* erected in the Forum to commemorate the naval victory of Duilius in the first Punic war, the base of which was discovered in 1565. Orsini and Agustín discussed the inscription in subsequent letters. The Spanish archaeologist, Pedro Chacón wrote a learned treatise on the column of Duilius, posthumously published in 1586. See *Corpus inscriptionum latinarum*, Vol. I, pp. 37-40.

[3] Letter dated August 6, 1566. *Opera Omnia*, Vol. VII, p. 247.

M. AIMILIVS. Q. F. L. N.

BARBULA. DICTATOR.

L. CAECILIVS. F. Q. N. METELLVS. ANN. DCXIII

DELMATIC. PROCOS. DE. DELMATEIS. III. NOIII.[1]

II[2]

Illustre et Reverendissimo Signor mio osservandissimo.

Hò indugiato tanto à rispondere à V. S. Reverendissima per poterle mandare il libro delle inscrittioni che le fò copiare in un medesimo tempo, mà poiche non uedo poterlo fare con questo spaccio, la salutarò solamente, et al primo, farò tutto il restante insieme, cio è mandarle l'inscrittioni et scriuerle lungamente.

Il Cardinale hà compro i libri et medaglie di Pirro per 1500 contanti di moneta, et 10 di provisione il mese fine che uiua il Signor Pirro.

È comparso quà un libro de Fasti[3] con le medaglie consulari del Goltzio, cosa bella, mà imperfetta. La inscrittione di C. Duilio in quella lingua antica Romana è nel libro dell'orthografia d'Aldo ne la uoce Cartaginensis correttissima; et io fratanto le mando queste due, con

[1] In the above-mentioned letter, Agustín wrote as follows: "In Trento hebbi di V. S. copia d'un Sasso di Triomphi, che si trovò di nuovo; in esso è il Delmatico chiamato L. CAECILIVS. L. F. Q. N. Fatemi piacer di scontrarlo un altra volta, perche dubito che debba essese Q. F. Q. N. etc. "Item in Casa del Cardinale di Cesis si trovava un epitafio di M. Aemilio Barbula Dictatore; desidero saper se dice M. AEMILIVS M. F. L. N. ò vero Q. F. L. N. perche mi importa saperlo."

[2] Ms. 5781, fol. 41.

[3] Agustín replied in a letter dated February 10, 1567, *Opera Omnia*, Vol. VII, p. 248: "Il libro del Golzio non hò visto; se è bello come dite, non sarà dispiacere vederlo, contuttoche sia imperfetto."

baciarle le mani per infinite uolte. Da Roma à 17 di Gennaro 1567.

Di V. S. Illustre et Reverendissima

Servitore affectissimo obligatissimo

FULUIO ORSINO.

The two following inscriptions accompany the letter.

IVNIAE. C. SILANI. F
TORQUATAE. VIR. VEST
MAXIMAE
IUVENIO. L.

M. PORCIVS. M. F.
CATO
CENSORIVS

III [1]

All'Illustre et Reverendissimo Signor patron mio osservandissimo, il Signor Vescovo di Lerida.

Illustre et Reverendissimo Monsignore.

Due cose desidero sapere da V. S. R.: le qualità di quel Nonio à penna ch'ella mi scrisse già hauer ueduto in Venezia ò Padoua, et appresso à chi era: [2] et che autore

[1] Ms. 5781, fol. 35-36.

[2] Agustín replied in a letter dated April 11, 1567, *Opera Omnia*, Vol. VII, p. 248: "Del Nonio fù vero che in Trento scontrai uno antiquo mandatomi da M. Pietro Vittorio; non era troppo antiquo, ne troppo buono, pure ci fù guadagno per non haver visto di meglio. Di Venezia ò Padova non sò nulla."

è quel che lei hà sopra Virgilio, di scrittura molto antica, ma piccolo libro, secondo che'l Statio mi dice.[1] Io hò un Porphyrione [2] di più di 700 anni di scrittura, dal quale hò cauato infinite correttioni; et V. S. R. auuerta che in quel uerso, *Tarentinorum hortorum qui geris odores,* che ne li stampati è sotto nome di Titurio, in questo mio à penna, dice Titinnio.[3] O Monsignore, che godimento sarebbe il nostro se V. S. R. fosse in Roma, perche in uero per lettere non si può supplire tanto. S'è trouata hoggi una inscrittione che non n'hò anco la copia, d'un VIATORE, il quale dice che, COS. APPARVIT, che fa per el mio Virgilio in quel uerso,[4] *Hae Jouis ad solium saeuique in limine regis apparent;* et V. S. R. deue hauer notato il luogo di Aemilio Probo ne la uita di Eumene, il

[1] In the above-mentioned letter, Agustín wrote: "Dilegia M. Achille dicendo che io habbia sopra Vergilio cosa non vista dalla Sig. Vostra. Se l'ha visto egli, me l'havrà tolto, et servitosene."

[2] This manuscript of Porphyrio was of the ninth century. See De Nolhac, *La. Bibl. de F. O.*, pp. 226 and 276. Orsini frequently overestimated the age of his manuscripts.

[3] Porphyrio, in his scholia to the Odes of Horace, II, 6, l. 10:

> *Dulce pellitis ovibus Galaesi*
> *flumen,*

explains: De fertilitate autem et amoenitate tarentini agri et Vergilius in Georgicon quarto significat et Titinnius sic ait:

> *Tarentinorum hortorum odores qui geris*

cum uellet intellegi florum." *Scholia Horatiana quae feruntur Acronis et Porphyrionis post Georgium Fabricium*, ed. F. Pauly, Vol. I, pp. 185-86.

[4] In his letter of April 11, 1567, Agustín replied: "Del Viatore qui Coss. Apparuit, credo si trova in molti, et sassi, et leggi, pure mi va per la fantasia che in un cantone del Campidoglio si trova ripetito più volte." Orsini alludes in his letter to his *Virgilius illustratus*, published by Plantin at Antwerp in 1567. The reference to the *Aeneid* is to Book XII, line 850.

quale hauendo disopra detto: *itaque eum habuit ad manum scribae loco,* poi soggionge, *cum ab anno xx° ut supra Philippo apparuisset.*[1] Nel riuedere che lei farà l'inscrittione di C. Duilio, uederà Quintiliano nel primo libro, cap. de orthographia, che fà mentione dell'antiquità di quella inscrittione ch'era in una colonna rostrata, de la quale fà anco mentione Plinio, ch'era nel Foro Romano doue à punto è stata trouata, cio è, fra l'arco di Settimio et la chies(i)a di S. Pietro in Carcere. Sono state trouate alcune inscrittioni Latine, et buone, che F. Onofrio non m'ha anco restituite, che l'harrei mandate à V. S. R., benche essendo mio Aldo per stampare di corto un libro di tutti l'epitaphij, potrò soprasedere à questa fatiga, che lei uederà ogni cosa insieme. Le uoglio ben mandare adesso l'epigrammi Greci che sono in due termini, l'uno di Homero, et l'altro di Menandro,[2] che sono stati trouati à la uilla di Aeliano fuora di S. Paolo circa sei miglia, che sono bellissimi,[3] et sono questi così trascritti in lettere

[1] For the full text of these passages, see *Vitae excellentium Imperatorum,* Book XVIII, Chap. I and XIII.

[2] Agustín, in his reply of April 11, 1567, acknowledges as follows the receipt of these epigrams: "Molto Magn. et Rev. Sig. Fulvio. La vostra à me carissima con li Epigrammi di Homero, et Menandro mi recò grandissimo piacere. Li versi sono belli pure non egualmente. Li duoi primi Epigrammi di Homero avanzano l'altri duoi di Menandro, et essi al terzo di Homero; l'ultimo mi pare il terzo di Menandro. —Se M. Achille Statio, ò altro più felice poeta li avrà tradotti, fatemene parte."

[3] I have not transcribed the epigrams here since they differ only slightly from the texts as published in the *Corpus Inscriptionum Graecarum,* ed. Boeckhius, Vol. III, No. 6083 and 6092, and also by G. Kaibel, *Epigrammata Graeca ex lapidus conlecta,* Berlin, 1878, No. 1084 and 1085. Orsini adds as a marginal note to the epigram on Homer: "quest' epigramma è sotto nome di Antipatro nel epigrammatario, però mutato non so che." This version may be seen in the *Anthologia Graeca Epigrammatum Palatine cum Planudea,* ed. Stadtmueller, Leipzig, 1899, Vol. II, Part I, No. 4.

piccole, con li quali à V. S. R. bacio di cuore le mani. Da Roma à 18 di Marzo 1567.

Di V. S. Illustre et Reverendissimo,

servitore affectissimo,

FUL. ORSINO.

IV [1]

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio colendissimo.

Hauendo inteso da un gentilhuomo Portughese del ben stare di V. S. Reverendissima et delli suoi studij, et particolarmente della memoria che tiene di me conforme all' amore che io le hò portato sempre, mi sono mosso à scriuerle questa et darle conto di alcune cose; et prima le dirò che li fragmenti de Polybio che lei mi mandò, deueno à questa hora essere stampati, con la gionta di molti altri che ho raccolto altroue, et saranno insieme con molti fragmenti simili di Dionysio, Diodoro, Appiano et Dione, et sono stati emendati da me in più di mille luoghi, come ella uedrà; et intanto gle ne mando un foglio della mostra, che il stampatore mi diede. In principio, auuertiròla che'l libro tutto, con più di due milia emendationi mie sopra il Polybio stampato, è stampato in foglio et non in 8° come questa mostra. Secondo, le dò auuiso, che in Anuersa sono stampate in 8° le mie note sopra tutte le opere di Cicerone,[2] nelle quali non è foglio, doue non sia nominata V. S. Reverendissima, il P. Ottauio et il

[1] Ms. 5781, fol. 37-39.

[2] Orsini's notes to the works of Cicero, a part of which appeared in 1579, were published in complete form by Plantin in 1581.

Faerno.[1] Se questo libro ella non hà, io gle ne mandarò uno. Credo che le piacerà, perche ci sono molti luoghi nuoui. Il terzo auuiso che le dò, credo le sarà più grato di tutti, che è l'hauer fatto stampare in Firente il fragmento di Sex. Pompeio, nel modo che lo stà nella nostra libraria, con hauer supplito io del mio, et miglioratolo in più di due milia luoghi doppo il Scaligero. Ne harrei mandato uno à V. S. Reverendissima, ma per esserci alcune errori della stampa, lo fò stampare in Roma,[2] et subito finito, ne darò uno all'agente di V. S. Reverendissima, la quale, son sicuro che lo uederà uolentieri, perche sebene [3]—esso, non ho dubio che sieno di molti errori, et in quelli supplementi io habbia molte uolte diuinato male; tuttavia, come hò detto, ui saranno migliorati più di due milia luoghi perfettessimi à mio giuditio et di quelli che l'hanno ueduto. Queste tre cose hò uoluto che la sappia per hora. In materia de medaglie, potrei dire à V. S. Reverendissima che io hò fatto di acquisti grandi, di medaglie Greche rarissime et in molta copia, et così ancora de inscrittioni polite ed esempi buoni, delle quali mando la copia d'una tauoletta di bronzo, trouata questi giorni in Tiuoli, con la testa di marmo di quel L. Cornelio Pretore, la quale appare piutosto una resposta del Pretore

[1] Gabriello Faerno's edition of Cicero's *Philippics* with the *Pro Fonteio, pro Flacco* and *in Pisonem* was published in 1563 and his recension of Terence in 1565. His celebrated rendering of a hundred Aesopian fables into Latin verse was published in 1564. He died in 1561. See Sandys, *op. cit.*, Vol. II, p. 148.

[2] For this edition of the Farnese fragment of Festus, see De Nolhac, *La Bibl. de F. O.*, pp. 44-45. Orsini had planned to have this work published at Florence, but dissatisfied with the Florentine printers, he had it printed by Giorgio Ferrari at Rome. Scaliger had corrected in many places the edition of Agustín, which appeared in 1559.

[3] The next word is illegible.

alli Tiburtini,[1] che forma di S. C. et desidero intenderne il parer suo, accioche si possa mettere con le altre dict— al suo libro *de Legibus et Senatusconsultis.* Desidero grandemente che lei mi dica quando pensi che haueremo il suo dialogo sopra la utilità che si caua dalle medaglie et che uolume sarà, perche è desideratissimo da tutti. Venne quà questa primauera il figliolo del Bembo et vendè tutto il studio del padre, Il Cardinale Farnese comprò medaglie et marmi: io molti libri et in spetie il Terentio et il Virgilio in lettere maiuscule, et l'opere del Petrarcha, di mano dell'autore,[2] che sono tre uolumi, come intendo che lei sà, et così finisco questa con baciarle cordialmente le mani. Da Roma 24 di luglio 1581.

Di V. S. Reverendissima et Illustrissima,

Affectissimo servitore,

FULUIO ORSINO.

Accompanying the letter is a passage of the Life of Plato, according to Diogenes Laertius, Book III, 39, beautifully transcribed and commented on as follows by Orsini. The text is practically the same as that found in the printed editions.

[1] This tablet, a copy of which accompanies this letter, was bequeathed by Orsini to the Capitol Museum. See Pierre de Nolhac, *Les Collections d'Antiquités de Fulvio Orsini,* Mélanges d'Archéologie et d'Histoire, Rome, 1884, pp. 179-80.

[2] These famous manuscripts of Terence and Virgil were bought from Bembo after considerable correspondence in the spring of 1579. On March 4, 1581, Orsini gained possession of the celebrated autograph manuscript of Petrarch's *Canzoniere,* which Bembo had used to establish the text of the Aldine edition of 1501. See de Nolhac, *La Bibl. de F. O.*, pp. 416-17 and 100-103. In a letter dated September 10, 1581, *Opera Omnia,* Vol. VII, p. 262, Agustín congratulated his friend on his new acquisitions. "Delli esemplari di Vergilio, Terentio, et Petrarca che furono del Bembo, mi rallegro con V. S. che siano divenuti vostri domestici col resto del suo studio."

Reverendissimo Monsignore. Il luogo è copiato secondo che stà nel libro antico, che ne li stampati mancano queste note, così nei Greci, come ne li tradotti in Latino. L'οβολὸς[1] περιεστιγμένος, è stato cancellato nel libro à penna, da qualchuno che non l'intendeua per auuentura; pure ui sono remasti i segni che mostrano che fosse in questa forma . ⸔ : Quel Frate Ambrosio[2] che fece latino questo autore, come potrà uedere V. S. R., traduce molto male questo luogo. Et le bascio le mani.

Di V. S. Reverendissima,

Servitore affectissimo,

FULUIO ORSINO.

The following *Epistula Praetoris ad Tiburtes,* discussed by Orsini and Agustín in their correspondence, also accompanies this letter, fol. 37. It was first published by Orsini in 1583 and has been reprinted in the Corpus Inscriptionum Latinarum, Vol. I, p. 107.

L. CORNELIVS. CN. F. PR. SEN. CONS. A. D. III. NONAS. MAIAS. SVB. AEDE. KASTORVS
SCR. ADF. A. MANLIVS. A. F. SEX IVLIVS. L. POSTVMIS. S. F
QUOD TEIBVRTES V. F. QVIBVSQUE. DE. REBVS. VOS. PVRGAVISTIS. EA. SENATVS
ANIMVM. ADVORTIT. ITA. VTEI. AEQVOM. FVIT. NOSQUE. EA. ITA. AVDIVERAMVS
VT. VOS. DEIXSISTIS. VOBEIS. NONTIATA. ESSE. EA. NOS. ANIMVM. NOSTRVM
NON. IN. DOVCEBAMVS. ITA. FACTA. ESSE. PROPTER. EA. QUOD. SCIBAMVS
EA. VOS. MERITO. NOSTRO. FACERE. NON. POTVISSE. NEQUE. VOS. DIGNOS. ESSE
QUEI. EA. FACERETIS. NEQUE. ID. VOBEIS. NEQUE. REI. POPLICAE. VOSTRAE
OITILE. ESSE. FACERE. ET. POSTQVAM. VOSTRA. VERBA. SENATVS. AVDIVIT
TANTO. MAGIS. ANIMVM. NOSTRVM. IN. DOVCIMVS. ITA. VTEI. ANTE
ARBITRABAMVR. DE. EIEIS. REBVS. SENATVEI. PVRGATI. ESTIS CREDIMVS. VOSQVE
ANIMVM. VOSTRVM. IN. DOVCERE. OPORTET. ITEM. VOS. POPVLO
ROMANO. PVRGATOS. FORE.

[1] οβολὸς should be ὀβελὸς.
[2] The reference is to Ambrogio Traversari (1386-1439).

The following note accompanies the inscription:

"Questa tauoletta è di metallo, assai antica, dai pelli in marmo d'un senatus consulto mio sopra li Lud. seculari, fatto nel tempo di Augusto, credo che V. S. Reverendissima n'habbia relatione dal quel Chiaccone, però non ne dico altro in questa."

J. P. Wickersham Crawford.